



Histoires de migrations, histoires de morts dans la littérature et le cinéma francophones

**Yannick Boucher
Lilyane Rachédi
Catherine Montgomery
Josiane Le Gall
Catherine Sigouin**

Remerciements :

SHERPA, Institut Universitaire au regard des communautés ethnoculturelles du CIUSSS du Centre-Ouest-de-l'île-de-Montréal
Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH)



Social Sciences and Humanities
Research Council of Canada

Conseil de recherches en
sciences humaines du Canada

Canada



Centre intégré
universitaire de santé
et de services sociaux
du Centre-Ouest-
de-l'île-de-Montréal
Québec



Centre de recherche SHERPA, CIUSSS du Centre-Ouest-de-l'île-de-Montréal
7085 Hutchison, Montréal, Qc., H3N 1Y9

Titre : Histoires de migrations, histoires de morts dans la littérature et le cinéma francophones

Auteurs : Yannick Boucher, Lilyane Rachédi, Catherine Montgomery, Josiane Le Gall, Catherine Sigouin

Révision linguistique : Suzanne Perrault, étudiante au premier cycle en linguistique à l'Université du Québec à Montréal,
suzanperrault2014@gmail.com

Graphisme et mise en page : Andréanne Boisjoli

ISBN 978-2-922748-11-6 (en ligne)

Dépôt légal - Bibliothèque et archives du Canada, 2016

Dépôt légal - Bibliothèque et archives nationales du Québec, 2016

© 2016 Centre de recherche SHERPA, CIUSSS du Centre-Ouest-de-l'île-de-Montréal

Histoires de migrations, histoires de morts dans la littérature et le cinéma francophones

Yannick Boucher
Lilyane Rachédi
Catherine Montgomery
Josiane Le Gall
Catherine Sigouin

Table des matières

Objectifs et stratégies de recension 5

Films

- Les messagers 8
- Droit du sol / Ici ou là-bas 9
- Cendres 10
- Europolis 11
- Littoral 12
- La place du corps 13
- La pirogue 14
- Le voyage dans la boîte 15
- Chacun sa vie 16
- Nulle part en France 17
- Donne-moi la main 18
- Voyage en Chine 19

Romans

- Mon pays étranger 22
- Mon miel, ma douceur 23
- Refuges 24
- Le meilleur des jours 25
- Les ensorcelés 26
- Eldorado 27
- Bienvenue à Calais 28

Objectifs et stratégies de recension

Pourquoi puiser dans un corpus cinématographique et littéraire pour aborder ce sujet ?

Nous présentons dans cet écrit un corpus tiré de l'univers cinématographique et littéraire qui traite de la mort en contexte de migration. Le sujet de la mort articulée à la migration est un sujet vaste, complexe et encore trop peu documenté au Canada. L'Europe a davantage étudié ces questions (exemples de ¹ thèmes : rapatriement des dépouilles des immigrants dans le pays d'origine, aménagement, délocalisation et « transnationalisation » des pratiques rituelles funéraires, gestion de la diversité dans les lieux de sépulture, dans les organisations et dans les structures, aspects des contextes religieux, culturels et sociojuridiques des services et des politiques reliés à la mort en contexte de migration, etc.).

Les productions de l'univers des arts et de la culture ont souvent amené dans l'espace public des récits et des scénarios qui rendent visible cette problématique de la mort croisée à celle de la migration.

¹ On peut lire à ce sujet l'article suivant : Rachédi, L, Montgomery, C et Hallsouet, B. (2016). « Mort et deuil en contexte migratoire : spécificités, réseaux et entraide », *Enfance, Famille, Générations*. No 24, sept. 2016. www.efg.inrs.ca/index.php/EFG/article/view/412

Cette recension, loin d'être exhaustive, s'engage, à l'extérieur des productions universitaires, à partager des œuvres cinématographiques et littéraires traitant de la problématique de la mort en contexte de migration.

Nous pensons que les œuvres tirées de ces univers privilégiés témoignent des phénomènes sociaux, constituent de véritables « espaces tiers » susceptibles d'engendrer des connaissances utiles et permettent aussi de nourrir une réflexion autre. En fait, nous pensons que les artistes arpentent par d'autres voies le sujet de la mort en contexte migratoire. Ils s'évertuent à leurs manières à nous raconter des histoires de morts en migration. Ces histoires de migration, qu'elles soient réelles, ou (re) construites dans la littérature et dans le cinéma, sont de fabuleuses sources d'information et des outils potentiels de formation. Ces œuvres sont ainsi « déposées » auprès d'un public lecteur ou spectateur qui peut s'approprier librement les problématiques révélées, mais ce public ne peut échapper ensuite au statut de témoin. Il ne reste que « l'action et la volonté politique » (propos tiré de l'entrevue avec Laetitia Tura, réalisatrice de *Les Messagers*, avril 2016). L'objectif spécifique de l'élaboration des fiches « Histoires de migrations, histoires de morts dans la littérature et le cinéma

francophones » est donc de proposer des films et des romans qui serviront de médium interculturel pour informer les praticiens en premier lieu, mais aussi les chercheurs, étudiants et citoyens, des mythes et réalités de la mort en contexte migratoire.

Quelle a été notre méthodologie de travail ?

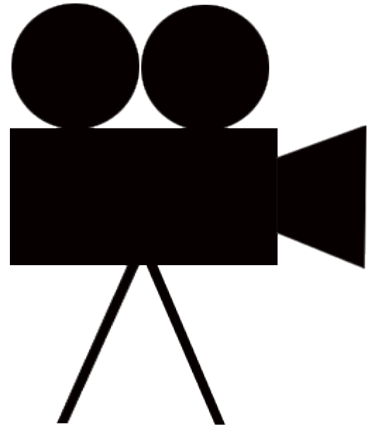
Nous n'avons pas voulu à priori limiter notre recherche à une période historique donnée, mais nous avons plutôt voulu en élargir les critères afin d'obtenir une vue d'ensemble de la problématique. L'étendue des résultats recueillis nous a cependant convaincus qu'un choix s'imposait. Par souci de cohérence et de pertinence, nous avons donc décidé de nous concentrer sur la période contemporaine de la problématique de la mort en contexte de migration, c'est-à-dire du début des années 80 à aujourd'hui. De multiples ressources, à la fois composites et disparates, ont par ailleurs été mobilisées pour la réalisation de cette recension (période de janvier à mars 2016). Si les bases de données, dictionnaires et revues spécialisées ne furent pas des ressources très concluantes, les moteurs de recherche généralistes des diverses bibliothèques universitaires, conjugués à une stratégie de recherche par thématiques croisées, auront été nettement plus bénéfiques quant à la qualité des résultats recueillis pour cette recension. Au total, 80 œuvres ont été recensées.

Stratégie de présentation : pourquoi une présentation sous forme de fiches ?

Nous présentons ici 19 productions au total, comme des récits qui rendent visibles et audibles les expériences des immigrants. Celles-ci peuvent faire écho aux constats tirés de la littérature grise, mais peuvent aussi les devancer, voire amorcer une réflexion sur les problématiques. La stratégie de présentation sous forme de fiches se veut conviviale, simple et surtout très synthétique pour permettre au lecteur de se faire rapidement une idée des sujets traités dans l'œuvre. Le lecteur peut donc juger aisément de la pertinence de la production en fonction de ses intérêts personnels.

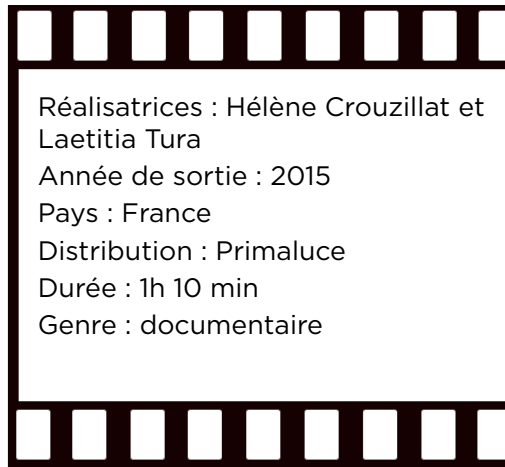
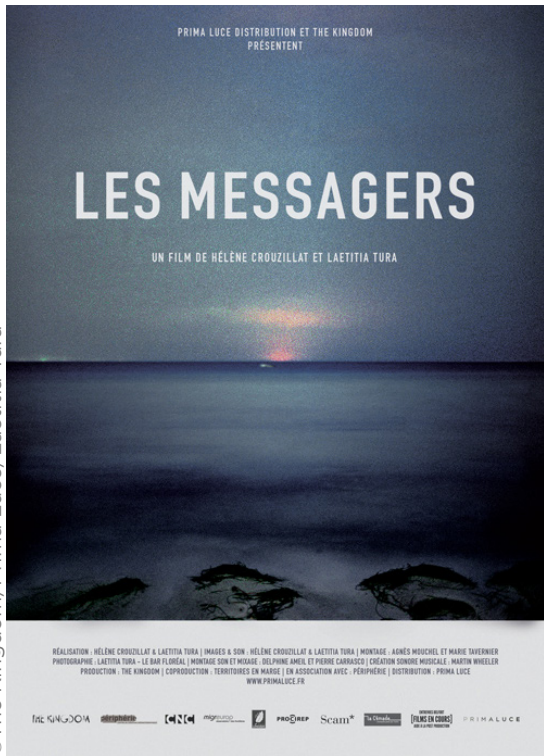
Les œuvres sélectionnées apparaissent donc sous forme de fiches synthèses comprenant chacune quatre sections. Tout d'abord, le titre et les références permettent de situer l'œuvre (années de production, réalisation, etc.), tandis que les résumés (ou synopsis) offrent une vue d'ensemble, un aperçu de l'œuvre. Par la suite, nous présentons les enjeux soulevés, les thèmes traités dans l'œuvre et une partie réflexive soulève et propose certaines pistes qui peuvent faire l'objet de discussions. Finalement, une dernière partie propose des mots-clés et un lien Internet afin de repérer facilement l'œuvre.

BONNE LECTURE ET BON CINÉMA !!!!



Les films

Les messagers



Réalisatrices : Hélène Cruzillat et Laetitia Tura
Année de sortie : 2015
Pays : France
Distribution : Primaluce
Durée : 1h 10 min
Genre : documentaire

*« (les immigrants clandestins)
On existe, on existe, on existe et
ça, ça les gêne, on leur donne du
travail aux policiers, gardiens des
frontières, politiciens, etc. »*

Synopsis

Du Sahara à Melilla, des témoins racontent la façon dont ils ont frôlé la mort, qui a emporté leurs compagnons de route, migrants littéralement et symboliquement engloutis dans la frontière. « Ils sont où tous les gens partis et jamais arrivés ? » Les Messagers se postent sur la frêle limite qui sépare les migrants vivants des migrants morts. Cette focalisation sur les morts sans sépulture interroge la part fantôme de l'Europe.¹

¹ <http://www.primaluce.fr/portfolio/les-messagers/>

Enjeux soulevés, thèmes traités et réflexions

Enjeux de droits de l'homme, répression, violence politique, hommage aux défunts

- Témoignages de survivants immigrants qui ont traversé clandestinement des frontières terrestres et maritimes;
- Récits témoignant des morts semés dans ces traversées périlleuses et dangereuses;
- Dénonciation de la violence des politiques et des gardiens de frontières.

Pistes pour des discussions

- Comment faire respecter la dignité liée aux sépultures des morts transfrontaliers? Est-ce important, et pourquoi?
- Est-ce important de transmettre la nouvelle du décès aux familles du défunt? Pourquoi et comment peut-on le faire?
- Quelles sont les stratégies développées par les immigrants pour survivre à la violence réelle et symbolique dans ce documentaire?

Mots-clés : clandestin, frontière, sans sépulture

Lien : www.primaluce.fr/portfolio/les-messagers/

Cendres

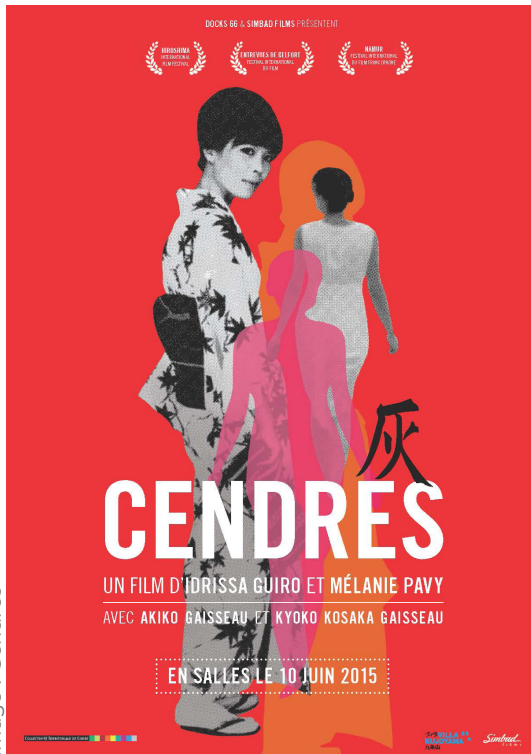
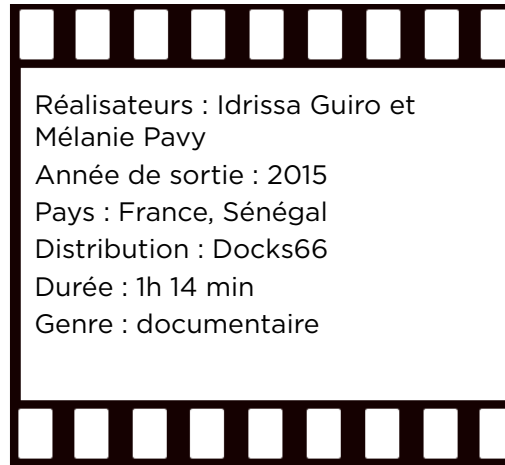


Image : Cendres



Réalisateurs : Idrissa Guiro et
Mélanie Pavy

Année de sortie : 2015

Pays : France, Sénégal

Distribution : Docks66

Durée : 1h 14 min

Genre : documentaire

*Je ramène l'urne avec moi. Avec
toi ? Mais non il faut la laisser ici. Je
n'habite pas ici et, si je la laisse ici,
je ne pourrais pas la voir.
Et si tu partageais les cendres ?*

Synopsis

En vidant l'appartement parisien de Kyoko qui vient de mourir, sa fille, Akiko découvre deux carnets laissés à son intention. Son journal intime, tenu depuis 1964. Chargée de cet étrange héritage, la jeune femme décide de rapporter l'urne de sa mère au Japon, dans sa famille maternelle, et découvre un territoire intime auquel elle appartient sans le savoir. Le film voyage entre deux générations de femmes, de la France de la Nouvelle Vague au Japon post-Hiroshima. En cherchant le lieu où disperser les cendres, Akiko remonte le fil du temps et cherche sa place.¹

¹ <http://www.docks66.com/en-distribution/cendres/>

Enjeux soulevés, thèmes traités et réflexions

Enjeux identitaires, culturels et religieux associés aux rapatriements

- Enjeu de l'adaptation des rites vis-à-vis des traditions;
- Rapport au territoire, à la filiation.

Réseaux transnationaux : famille, parenté, amis(es), communauté

- Enjeu de mémoire (généalogique, histoire familiale) et ses fonctions possibles (ex. : réconciliation, reconstruction);
- Enjeu de transmission (contenu et fonction).

Pistes pour des discussions

- Que faire avec les cendres? Les garder, les rapatrier, les disperser ou les partager?
- Comment négocier les compromis pour redonner au défunt une place auprès des siens?
- Comment les liens familiaux peuvent-ils influencer nos choix en matière de pratiques funéraires?
- Dans l'évènement de la mort, qu'est-ce qu'une génération laisse à une autre?
- Comment créer du sens lorsque les rites ne peuvent être accomplis selon les règles prescrites par la tradition?

Mots-clés : cendre, rapatriement, héritage, identité, intergénérationnelle

Lien : www.docks66.com/en-distribution/cendres/

Droit du sol / Ici ou là-bas

Synopsis

Droit du sol. Si le pays d'origine est pour chacun d'entre nous un fait acquis qui ne dépend d'aucune volonté de notre part, qu'en est-il de l'endroit où reposera notre corps à notre mort ? En France, la communauté musulmane est particulièrement importante. L'islam possède ses rites qui doivent être respectés pour permettre aux fidèles l'acceptation de cet événement. Cependant, il n'existe que très peu de cimetières musulmans sur le territoire français. Lors de la perte d'un proche, chaque individu, quelle que soit sa génération, se retrouve face à une problématique qui le ramène sans cesse à la terre de ses ancêtres. En quête de sa propre identité...

Ici ou là-bas. Exilés malgré eux en Algérie par leurs propres parents, de jeunes Beurs témoignent de façon poignante de l'écartèlement entre deux cultures, au gré d'un va-et-vient avec la France où nous ramène l'ombilic de leur rêve... «Ici ou Là-bas» s'attache au sort spectaculaire de ces jeunes, dont le devenir va brutalement rimer avec la double exclusion, proposant une approche transversale de la frontière de l'incompréhension, tant en France qu'en Algérie.¹

¹ Mana films - textes tirés du site <http://www.film-documentaire.fr/>



« Où se faire enterrer devant l'absence de pompes funèbres et de «carrés» musulmans, devant les difficultés de rapatriement des corps et la nécessité d'offrir un lieu de recueillement aux enfants qui, eux, resteront en France? »

Mots-clés : rapatriement, musulman, transmission, lieux de sépultures

Lien : http://www.film-documentaire.fr/4DACTION/w_liste_generique/C_33620_F

Enjeux soulevés, thèmes traités et réflexions

Enjeux identitaires, culturels et religieux associés aux rapatriements

- Rapport au territoire et à la filiation : dilemme entre reposer auprès des ancêtres et de la famille fondée en terre d'immigration, etc.;
- Significations liées aux pratiques funéraires, représentation de la « bonne mort ».

Défis reliés à la gestion de la diversité culturelle et religieuse pour les pays d'immigration

- Adaptation ou non des organisations et des structures aux pratiques funéraires;
- Transformation des pratiques et des espaces funéraires en contexte de diversité;
- Place de la mémoire (généalogique, historique, etc.) et des appartenances (reconnaissance et intégration).

Pistes pour des discussions

- Quel est le rapport à la mort des immigrants de confession musulmane ?
- Comment les immigrants de confession musulmane se comportent-ils face à la mort ?
- Où se faire enterrer devant l'absence de services funéraires et de lieux de sépulture, devant les difficultés de rapatriement des corps et la nécessité d'offrir un lieu de recueillement aux enfants qui, eux, resteront au pays d'accueil ?
- Quels sont les impacts sur la transmission culturelle et culturelle aux enfants ?
- Les pratiques funéraires des immigrants (rites, etc.) doivent-elles s'adapter, se transformer ?
- L'État a-t-il un rôle à jouer ? Quelles sont ses responsabilités ? Et celles des immigrants ?

Europolis

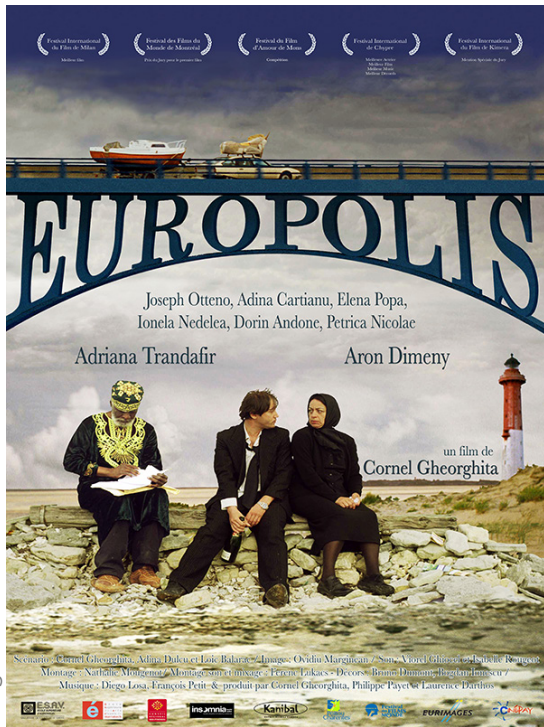


Image : Kanibal films



« Luca savait qu'il allait mourir. Il m'a demandé de revenir chez moi pour lui ramener quelque chose. »

Enjeux soulevés, thèmes traités et réflexions

Enjeux identitaires, culturels et religieux associés au rapatriement

Significations liées aux pratiques funéraires (bonne mort, rite, repos de l'âme).

Pistes pour des discussions

- Quelles sont les fonctions des rites lors de l'accompagnement du défunt?
- En quoi exaucer les dernières volontés du défunt peut-il agir sur le processus du deuil?

Mots-clés : deuil, tradition, rapatriement, croyance, cendre, déracinement

Lien : <http://kanibalfilms.fr/fiche-film/europolis-cornel-gheorghita/>

Synopsis

Dans son petit village de l'est de la Roumanie, Nae apprend le décès de son oncle Luca, disparu depuis fort longtemps. Le télégramme du notaire convie Nae et sa mère à se rendre en France. Une des dernières volontés du défunt est d'être enterré dans le cimetière de sa ville natale Sulina, qui se trouve de l'autre côté du continent, au bord de la mer Noire. Arrivés dans la maison du défunt, au bord de l'Atlantique, les deux Roumains apprennent du chaman Ata, le meilleur ami de Luca, qu'il ne reste rien de l'héritage de l'oncle si ce n'est un étrange cercueil. Au retour, et à leur insu, l'âme de l'oncle profite du voyage. Comme le veut la tradition roumaine, elle refait en quarante jours de deuil le chemin de sa vie passée. L'âme de Luca choisit Nae pour habiter et rejoindre sa dernière demeure. Le cortège des « trois » Roumains guidé par leur ange gardien va traverser les douanes célestes qui mènent finalement au jugement dernier.¹

¹ Kanibal films <http://kanibalfilms.fr/fiche-film/europolis-cornel-gheorghita/>

Littoral

Synopsis

Wahab, un jeune Québécois issu d'une famille libanaise, perd son père peu après son anniversaire de naissance. Et la vie insouciante de Wahab bascule. Les tantes et les oncles qui l'ont élevé refusent que la dépouille du père repose à côté de celle de sa femme dans le caveau familial. Avec stupéfaction, Wahab apprend la vérité sur la mort de sa mère et découvre que toute la famille tient le père responsable. Profondément bouleversé, Wahab se rebiffe contre sa famille et décide d'aller enterrer son père à Kfar Ryat, son village natal au Liban.¹

1 TVA Films



WILFRID. Qu'est-ce qui arrive avec le corps de mon père? [...] LE THANATOLOGUE. Si vous voulez qu'il soit incinéré sans être exposé, ce n'est pas très cher, assez économique, mais sinon vous pouvez l'exposer, puis soit l'enterrer, soit l'incinérer avec ou sans office, avec ou sans fleurs, avec une petite voiture, une grande voiture, deux grandes voitures, trois grandes voitures, ça dépend de vos moyens, de vos croyances. Vous n'avez qu'à aller au premier étage, vous demandez aux renseignements, vous choisissez les arrangements qui vous arrangent et nous on s'occupe de tout.

Enjeux soulevés, thèmes traités et réflexions

Enjeux identitaires, culturels et religieux associés aux rapatriements

- Rapport au territoire, à la filiation : reposer auprès des ancêtres, de la famille.
- Fonction et sens de la mémoire pour les vivants.

Réseaux transnationaux : famille, parenté, amis(es), communauté

- Transformations des relations familiales (réaffirmation (ou reconfiguration) lors du décès d'un proche (entre tension et solidarité).

Pistes pour des discussions

- Que faire lorsque les dernières volontés du défunt sont contestées par certains membres de la famille?
- Comment concilier le pragmatisme des procédures des établissements, le mercantilisme des entreprises funéraires et les émotions de l'endeuillé, ainsi que ses convictions morales ou religieuses?
- Comment l'inscription de la mémoire (le souvenir) dans un lieu peut-elle donner un sens au deuil et à la vie?

Mots-clés : deuil, rites funéraires, relations familiales, mémoire

Lien : <http://www.filmsquebec.com/films/littoral-wajdi-mouawad/>

La Place du corps

image : <http://hubert-brunou.e-monsite.com/pages/la-place-du-corps.html>



« Moi c'est vraiment le seul blocage que j'ai. C'est de savoir si je vais mourir en paix ou pas [l'exhumation]. Parce que moi je serais prêt à couper le cordon ombilical avec mes parents. Moi je suis né en France, ma famille, ma vie est en France. Alors c'est vrai que je n'ai pas de raisons d'aller en Tunisie. Ce n'est pas là-bas que j'ai vécu, mais pour moi la question religieuse est au-dessus de ça. »

Synopsis

«Et toi, papa, tu veux te faire enterrer où ?» La question d'une fillette de huit ans à son père devant la tombe familiale nous entraîne dans une enquête sur le choix du lieu de sépulture et sur la place du corps des morts. Cette place n'est jamais neutre, Si traditionnellement: «on est de la commune où sont nos morts», les changements de société font que d'autres choix s'offrent à nous : inhumation en terre d'accueil ou rapatriement, crémation et dispersion des cendres... Bretons de souche, gens du voyage, rapatriés d'Algérie, maghrébins ou africains pour tous, le choix du lieu de sépulture pose des questions existentielles qu'ils nous livrent avec sincérité et une grande simplicité. Au fil de l'enquête semble se dégager un processus universel : la place du corps du défunt conditionne l'identité territoriale de ses descendants. 1

1 <http://hubert-brunou.e-monsite.com/pages/la-place-du-corps.html>

Enjeux soulevés, thèmes traités et réflexions

Enjeux identitaires, culturels et religieux associés aux rapatriements

- Rapport au territoire, à la filiation : reposer auprès des ancêtres, de la famille;
- Aspect du maintien ou de l'adaptation des rites (terre sacrée, authenticité du rite);

Les défis reliés à la gestion de la diversité culturelle et religieuse pour les pays d'immigration

- Enjeu de mémoire (généalogique, historique, etc.) et ses fonctions possibles (ex : réconciliation, reconstruction);
- Enjeu d'appartenances (reconnaissance et intégration);

Pistes pour des discussions

- Qui choisit l'emplacement de la sépulture et pour quelles raisons favorise-t-on un lieu ou un autre?
- Le lieu de sépulture joue-t-il un rôle dans la construction du sentiment d'être « chez soi » ou d'appartenance à la société d'accueil?
- Le décès d'un proche est-il intégré dans le projet migratoire et l'influence-t-il?
- La peur de l'exhumation est-elle justifiée? evrait-on changer les règles (lois) pour que l'âme repose en paix?
- Quelles conditions doivent être réunies pour avoir une bonne mort?

Mots-clés : lieu de sépulture, rapatriement, identité territoriale

Lien : <http://hubert-brunou.e-monsite.com/pages/la-place-du-corps.html>

La pirogue



Enjeux soulevés, thèmes traités et réflexions

Enjeux de droits de l'homme, violence politique et économique, hommage aux défunts

- Violence des politiques et des gardiens de frontières (maritimes et terrestres);
- Relations sociales en contexte de précarité : entre solidarité et conflits

Pistes pour des discussions

- Qu'est-ce qui motive des personnes à risquer leur vie en mer pour rejoindre l'Europe?
- À qui profitent ces voyages clandestins ?
- Comment les familles vivent-elles le départ de leurs proches, dans de telles conditions et pour une durée indéterminée?
- Nous connaissons les images de ceux qui partent, et de ceux qui arrivent. Mais au cœur de cette traversée, que se passe-t-il?

Mots-clés : migration, clandestin, espoir

Lien : <http://www.rezofilms.com/distribution/la-pirogue>

Synopsis

Un village de pêcheurs dans la grande banlieue de Dakar, d'où partent de nombreuses pirogues. Au terme d'une traversée souvent meurtrière, elles vont rejoindre les îles Canaries en territoire espagnol.

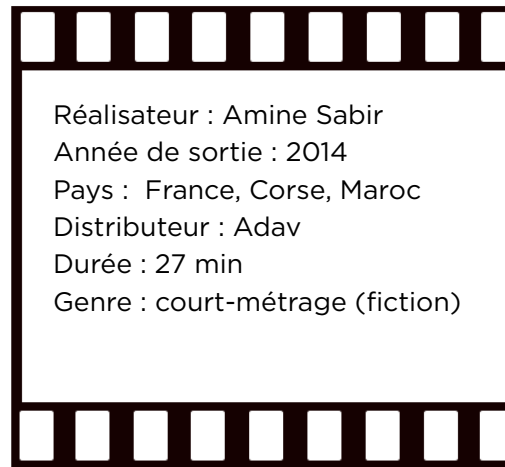
Baye Laye est capitaine d'une pirogue de pêche, il connaît la mer. Il ne veut pas partir, mais il n'a pas le choix. Il devra conduire 30 hommes en Espagne. Ils ne se comprennent pas tous, certains n'ont jamais vu la mer et personne ne sait ce qui l'attend.!

1 Rezo films <http://www.rezofilms.com/distribution/la-pirogue>

« [un homme brûle ses papiers d'identité] Pour qu'on ne puisse pas l'expulser ni le renvoyer. Il faut camoufler son sang. Un jour je suis allé à l'ambassade de France, ils m'ont demandé tellement de papiers que je suis arrivé avec une valise pleine de papier et ils ont pris toute une journée pour les vérifier. [rire] Moi mes papiers je les garde. Si on retrouve mon corps, je veux qu'ils puissent m'enterrer à la maison. »

Le voyage dans la boîte

Image : Le voyage dans le boîte



« J'ai rencontré un garçon qui vient de Paris, son ami est décédé ici à Bastia, il s'appelle Saïd Cherkaoui, il n'avait pas l'assurance. »

Synopsis

Abdelkrim arrive en Corse pour rapatrier au Maroc le corps de Saïd, son ami décédé dans la précarité. Il doit le rendre à sa famille au pays pour l'enterrer le plus vite possible. ¹

¹ G.R.E.C. http://www.grec-info.com/fiche_film.php?id_film=1200

Enjeux soulevés, thèmes traités et réflexions

Réseaux transnationaux : famille, parenté, amis(es), communauté

- Entraide et liens de solidarité : pour payer les coûts de rapatriement, de l'aménagement, de la délocalisation et de la « transnationalisation » des pratiques rituelles funéraires.

Aspects des contextes religieux, culturels et socio-juridiques des services et des politiques

- Barrières administratives, financières et juridiques qui entravent une certaine mobilité des cadavres.

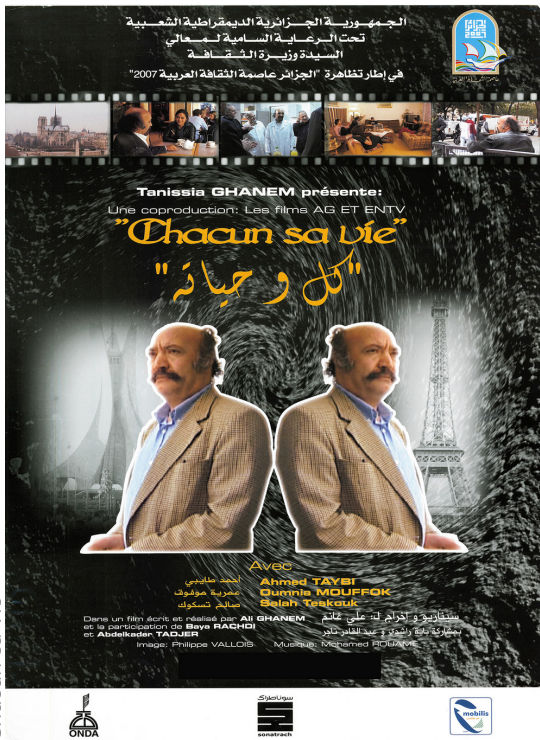
Pistes pour des discussions

- Quelles sont les stratégies développées par les immigrants pour trouver l'argent nécessaire au rapatriement du défunt?
- À quels obstacles doivent-ils faire face tout au long de ce processus?

Mots-clés : rapatriement, précarité, territoire, rituels

Lien : http://www.grec-info.com/fiche_film.php?id_film=1200

Chacun sa vie



Mots-clés : luttes sociales, rites funéraires, génération, identité.

Lien : <http://alighanem.ilyatoo.com/fr/oeuvre.php>

Enjeux soulevés, thèmes traités et réflexions

Enjeu d'appartenances

- Entre-deux, mythe du retour, reconnaissance et intégration.

Rapport au territoire, à la filiation et identité

Rapports intergénérationnels : entre tension et solidarité

Pistes pour des discussions

- Pour une génération d'immigrant, la fin de vie (vieillesse) pose-t-elle la question du retour au pays d'origine? Comment aborder cette question sensible avec les enfants?
- Le fait de vieillir interroge-t-il le sens de la vie ?

« LE PÈRE : Tu es Français sur tes papiers, mais dans ta peau, n'oublie pas que tu es fils d'immigré. LE FILS : Oui, c'est vrai qu'ici on a des problèmes un petit peu, mais là-bas on en aurait aussi.

Et puis en plus on n'est pas du tout comme eux. LE PÈRE : Comment ça que tu n'es pas comme eux. Tu es comme moi, comme ta mère, n'oublie pas que tu es un Arabe. Un Arabe c'est toujours un Arabe. Un Arabe a son honneur, sa dignité, sa religion, sa culture et tu ne peux pas changer tout ça comme ça. »

Synopsis

Sur le pont d'un des traversiers qui font la navette entre Marseille et Alger, Rachid, âgé de plus de soixante ans, termine sa prière et se dirige vers le restaurant. Tandis qu'il déjeune, il est terrassé par une crise cardiaque. Transporté dans sa cabine, il revoit sa vie défilant. Il vit en France depuis les années 70, travaillant d'abord sur des chantiers en région parisienne, puis dans des usines du nord de la France, où il s'est activement impliqué dans les luttes sociales. Des années plus tard, revenu en région parisienne, il s'est installé avec sa famille dans l'appartement qu'il est parvenu à acquérir. Employé dans une morgue, son travail consiste à y préparer les corps des musulmans selon les rites islamiques. Il a toujours pensé finir ses jours en Algérie, où il s'est fait construire une maison. Dès qu'il est à la retraite, il réunit sa famille et lui annonce qu'il a décidé de rentrer au pays et de mettre en vente l'appartement. Sa femme et ses enfants, stupéfaits, refusent de le suivre. Ils considèrent que leur vie est en France. Ce film diffère des films habituels de l'immigration en abordant de façon intimiste un conflit de générations.¹

¹ <http://alighanem.ilyatoo.com/fr/oeuvre.php>

Nulle part en France

Photo © Elsa Kleinschmager



Réalisatrice : Yolande Moreau
Année de sortie : 2016
Pays : France
Distributeur : Arte
Durée : 30 min
Genre : documentaire

« On n'a pas fui la mort pour venir mourir ici. Sommes-nous destinés à mourir ici ou là-bas? »

Synopsis

Cinquième cinéaste invitée de la série multimédia d'Arte Reportage « Réfugiés », Yolande Moreau a passé une dizaine de jours dans les jungles de Calais et de Grande-Synthe en janvier 2016. ¹

¹ <http://info.arte.tv/fr/nulle-part-en-france-de-yolande-moreau>

Enjeux soulevés, thèmes traités et réflexions

Enjeux de droits de l'homme, d'injustices et processus de déshumanisation.

- Précarité, perte d'identité et de droit, contrôle des frontières.

Témoignages et histoires d'immigrants clandestins et de leur quotidien dans un camp de réfugiés.

Démision des politiques face à l'afflux de réfugiés.

Pistes pour des discussions

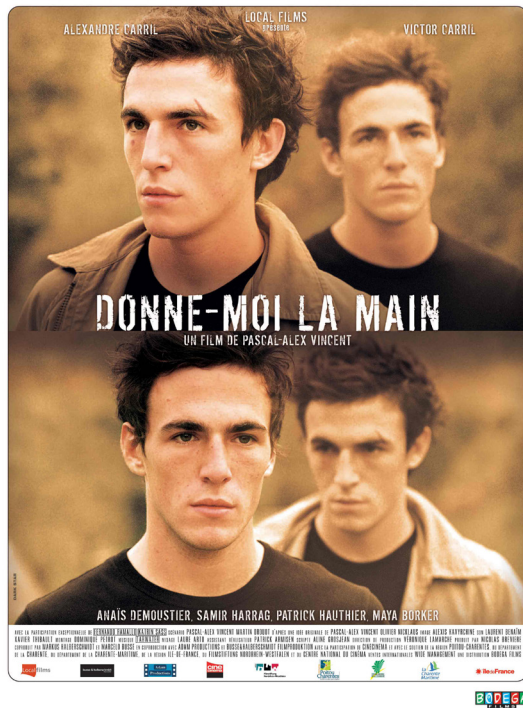
- La peur influence-t-elle notre rapport à l'autre? Influence-t-elle les politiques? Comment?
- Que faire de ces réfugiés? Doit-on démonter le camp et les déplacer? Ou bien le construire de manière permanente, en fonction des normes internationales?
- Comment favoriser la transformation des conditions de vie à l'intérieur du camp? Comment redonner de la dignité aux réfugiés?
- Comment faire respecter la dignité liée aux sépultures des réfugiés qui décèdent dans ce contexte? Est-ce important, et pourquoi?
- Est-ce que les arts (chants, musique, etc.) peuvent contribuer à améliorer la vie des réfugiés dans les camps? À surmonter les obstacles du quotidien? Comment?
- Qu'est-ce que la situation locale des réfugiés révèle de la conjoncture internationale actuelle? Et de l'historique des relations entre les États?

Mots-clés : réfugiés, témoignages, droits de l'homme

Lien : <http://info.arte.tv/fr/nulle-part-en-france-de-yolande-moreau>

Donne-moi la main

Image : Donne-moi la main. Local film



«Et qu'est-ce qu'il voulait, mon frère ?»

Enjeux soulevés, thèmes traités et réflexions

Relations familiales (la fratrie) réaffirmées (ou reconfigurées) lors du décès d'un proche : entre tension et solidarité;

Mobilité des vivants : voyage au pays de leur mère pour les funérailles.

Pistes pour des discussions

- Comment le décès d'un proche met-il à l'épreuve les sentiments intimes de ceux qui survivent?
- Les émotions peuvent-elles influencer la mobilité? Comment?

Mots-clés : famille, voyage, deuil, identité, fraternité

Lien : <http://localfilms.celeonet.fr/wp/2008/05/donne-moi-la-main/>

Synopsis

Antoine et Quentin, frères jumeaux âgés de 18 ans, décident, à l'insu de leur père, de se rendre à pied en Espagne afin d'assister aux funérailles de leur mère qu'ils ont peu connue. La route va mettre à nu leurs différences de manière insoupçonnée.¹

1 <http://localfilms.celeonet.fr/wp/2008/05/donne-moi-la-main/>

Voyage en Chine

Image : Voayege en Chine. Haut et court



« Ça a l'air compliqué de rapatrier le corps de mon fils. Je ne connais même pas les circonstances de l'accident. »

Synopsis
Liliane part en Chine pour la première fois de sa vie afin de rapatrier le corps de son fils, mort dans un accident. Plongée dans cette culture si lointaine, elle entreprend ce voyage marqué par le deuil qui devient un véritable voyage initiatique..¹
1 <http://www.hautetcourt.com/film/fiche/252/voyage-en-chine>

Enjeux soulevés, thèmes traités et réflexions

Barrières administratives et juridiques qui entravent une certaine mobilité des cadavres

Voyage intérieur, quête de sens et identitaire

Rapport à l'autre, à la différence

Pistes pour des discussions

- Comment les contraintes administratives peuvent-elles freiner la mobilité ?
- Le décès d'un proche est-il prétexte à l'introspection? Peut-il être un évènement transformateur et créateur de sens?
- Par quelle stratégie la personne endeuillée communique-t-elle (symboliquement) avec son fils décédé dans ce film?
- Comment la confrontation à une nouvelle culture peut-elle permettre de faire son deuil et de se reconstruire?

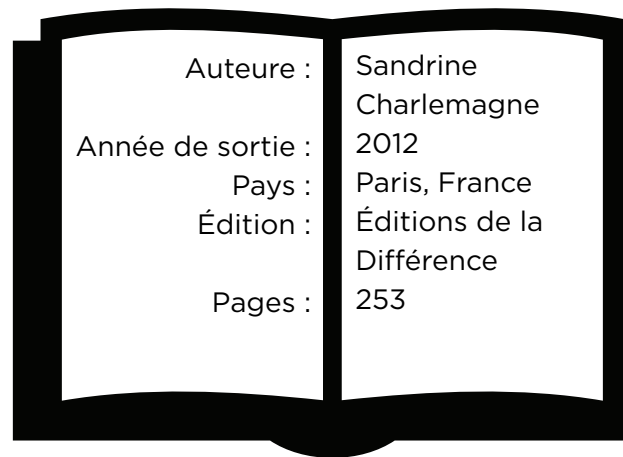
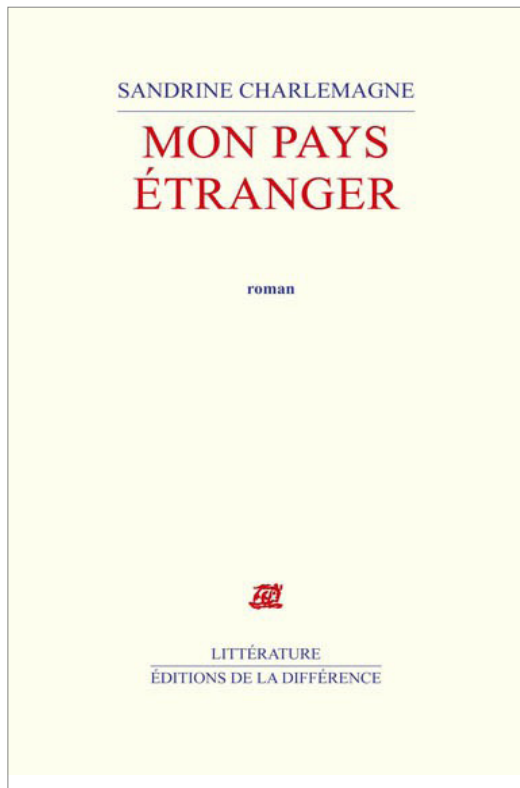
Mots-clés : rapatriement, deuil, quête de sens, personnelle et identitaire

Lien : <http://www.hautetcourt.com/film/fiche/252/voyage-en-chine>



Les romans

Mon pays étranger



LA NARRATRICE : « Je repartirai sereine, même si je ne l'ai pas vu au cimetière du village. Pater, repose en paix. Et ne viens plus cogner contre mon crâne. Le temps guérit, efface parfois. » (p.250)

LA NARRATRICE : « Célébrer ma nouvelle naissance des entrailles de ce pays. Et me dire que je suis enfin guérie. » (p. 251)

Enjeux soulevés, thèmes traités et réflexions

Enjeu identitaire.

Place et fonctions de la mémoire dans le processus de deuil.

Pistes pour des discussions

- Quels sont les différents impacts du rapatriement au pays d'origine sur les descendants?
- Comment la mort d'un proche peut-elle influencer une trajectoire personnelle?
- Le voyage auprès de la sépulture d'un proche peut-il contribuer au processus de deuil? Comment?

Mots-clés : voyage, Algérie, mémoire, identité

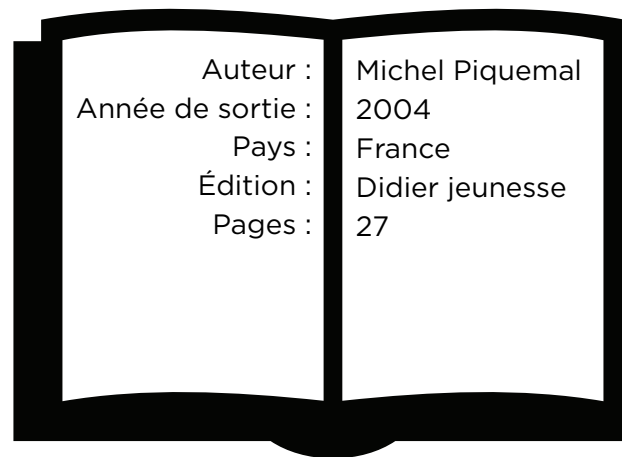
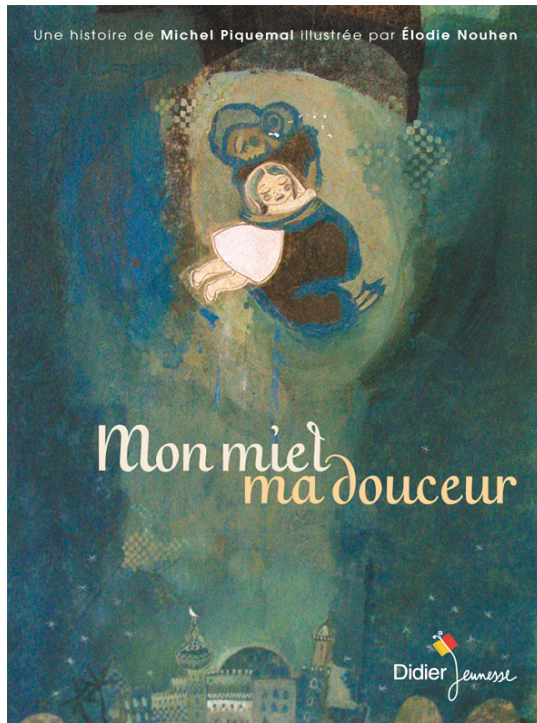
Lien : <https://www.ladifference.fr/mon-pays-etranger>

Synopsis

Le voyage qu'entreprend la narratrice pour rejoindre l'Algérie, où son père est né, est un pèlerinage et une quête de son identité. Ira-t-elle se recueillir sur la tombe de ce père dont la violence l'a révoltée ? Sur le bateau qui l'emmène de l'autre côté de la Méditerranée, les souvenirs se bousculent. Qui est-elle au milieu de ces hommes aux visages familiers dont elle ne parle pas la langue ? ¹

¹ <https://www.ladifference.fr/mon-pays-etranger>

Mon miel, ma douceur



« Hélas! Un vilain jour d'hiver, un télégramme arriva comme un briseur de rêves : grand-mère Zhora était morte! »

Enjeux soulevés, thèmes traités et réflexions

Enjeu de mémoire, de symboles et d'émotions, et ses fonctions possibles (deuil, reconstruction)

Univers du symbolique et ses fonctions possibles

Univers affectif et relations familiales

Relation et transmission intergénérationnelle

Pistes pour des discussions

- Comment les objets, les odeurs et les images, par leur symbolisme, peuvent-ils contribuer au processus de deuil?
- De quelle manière la transmission est-elle matérialisée dans ce récit? Qu'est-ce qui se transmet? Quelles sont les fonctions possibles de la transmission?

Mots-clés : souvenir, mémoire, odeur, sens

Lien : <http://www.didier-jeunesse.com/livre/mon-miel-ma-douceur/>

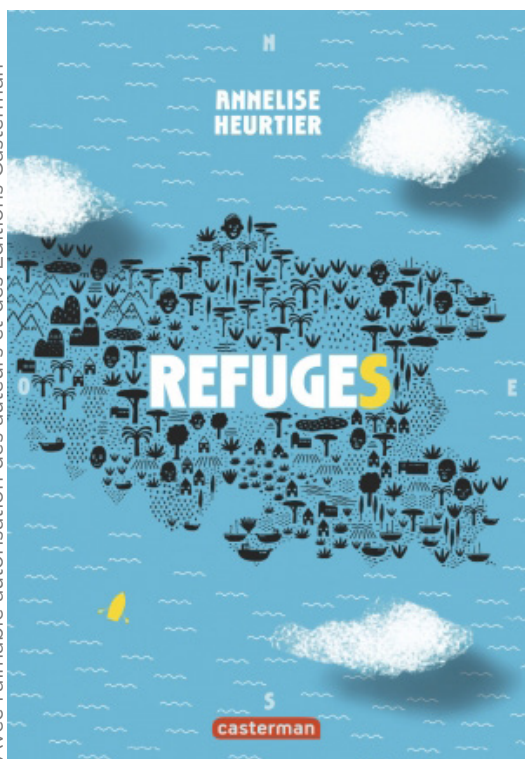
Synopsis

Chaque été, Khadija et ses parents retournent dans leur pays d'origine, de l'autre côté de la Méditerranée. Dans le bled, la fillette est accueillie avec tendresse par sa grand-mère Zhora. Avec elle, Khadija découvre les odeurs, les mets et les comptines. Mais, un jour, un télégramme annonce la mort de grand-mère Zhora. La petite fille est inconsolable, jusqu'au jour où elle reçoit une superbe tunique brodée par sa grand-mère. Cette tunique a l'étrange pouvoir de recréer les odeurs et les parfums, et surtout d'atténuer la peine de la petite fille. Une histoire simple et douce, entre deux cultures, sur le souvenir et la mort. Les illustrations d'Élodie Nouhen nous plongent, entre bleu et sable, dans un univers poétique et contribuent grandement à faire de ce récit un conte initiatique.¹

¹ <http://www.didier-jeunesse.com/livre/mon-miel-ma-douceur/>

Refuges

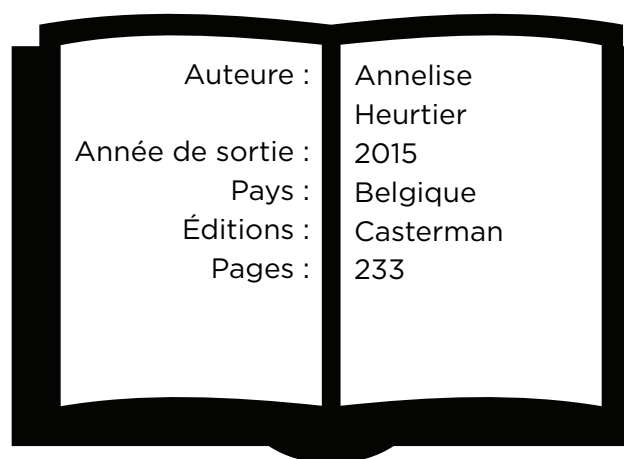
Extrait de l'ouvrage «Refuges», annelise Heurtier © Casterman, Avec l'aimable autorisation des auteurs et des Editions Casterman



Synopsis

Mila, une jeune Italienne, revient sur l'île paradisiaque de son enfance, espérant y dissiper le mal-être qui l'assaille depuis un drame familial. Très vite, d'autres voix se mêlent à la sienne. Huit voix venues de l'autre côté de la Méditerranée qui crient leur détresse, leur rage et la force de leurs espérances.¹

¹ Cf. quatrième de couverture.



Auteure : Annelise Heurtier
Année de sortie : 2015
Pays : Belgique
Éditions : Casterman
Pages : 233

UN CLANDESTIN : « (...) la décision de quitter mon pays, le passage de la frontière, le camp des réfugiés, les mois de travail à Khartoum pour financer la suite du trajet, les voyages à pied, en bus, en 4x4 ou sous les bâches d'un camion, les passeurs, le sable, la chaleur, les matraques, les soldats, le froid, les coups, l'odeur des cadavres, le sexe, l'argent, l'argent, le sexe, les coups et enfin, alors que nous avions déjà survécu à la traversée du Soudan, alors que nous pensions déjà à Tripoli, les trafiquants libyens qui avaient arrêté notre véhicule, au milieu de la mer de sable du Fezzan. » (p. 146)

LA NARRATRICE : « Faire avec l'existant. Même avec le pourri, le moche, l'injuste. Même avec la mort, la maladie, la déception. L'absence. » (p. 222)

Enjeux soulevés, thèmes traités et réflexions

Enjeux de droits de l'homme, répression, violence politique et migrations clandestines

Rencontre entre deux mondes : l'un de confort, l'autre de détresse

Deuil et rencontre de l'autre : regard sur soi et sur autrui.

Mémoire, souvenir, et quête identitaire (problèmes familiaux, deuil, mal-être)

Mise en parallèle entre l'histoire personnelle, familiale et celle des migrants clandestins

Émigration comme refuge et espoir

Pistes pour des discussions

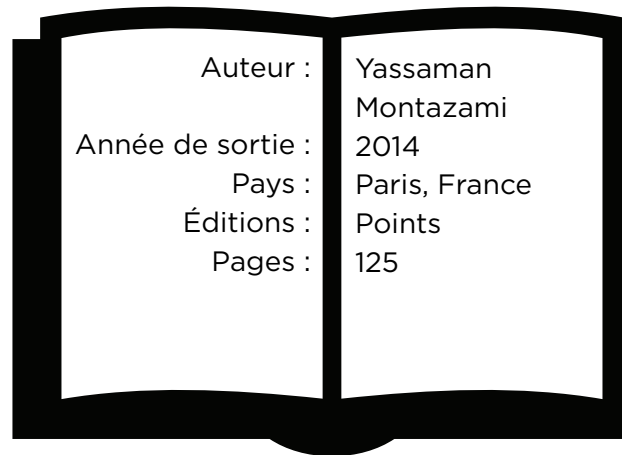
- Que faire concrètement pour ces hommes, femmes et enfants qui meurent aux frontières?
- Que peut-on apprendre de l'expérience de ces migrants clandestins? Comment leur expérience peut-elle influencer ou transformer notre vision de nous-mêmes ?
- Qu'est-ce qui peut bien les pousser à entreprendre un voyage si risqué?
- Comment la mort d'un proche peut-elle influencer notre trajectoire personnelle?

Mots-clés : drame familial, clandestin, migration, espoir

Lien : <http://www.casterman.com/Jeunesse/Catalogue/romans-grand-format/refuges>

Le meilleur des jours

© Arnaud Crasst «Berhouz à la cuillère»(détail), acrylique sur bois, 2006



Enjeux soulevés, thèmes traités et réflexions

Enjeu de mémoire et ses fonctions possibles

Construction identitaire

Pistes pour des discussions

- Est-ce que l'humour a sa place dans le tragique? Dans la souffrance? A-t-il le pouvoir de guérir?
- Quelle fonction la mise en récit (l'écriture) peut-elle avoir dans la trajectoire de l'endeuillé?

Mots-clés : père, mort, réfugié, exil, Iran

Lien : <http://www.lecerclepoints.com/livre-meilleur-jours-yassaman-montazami-9782757832967.htm>

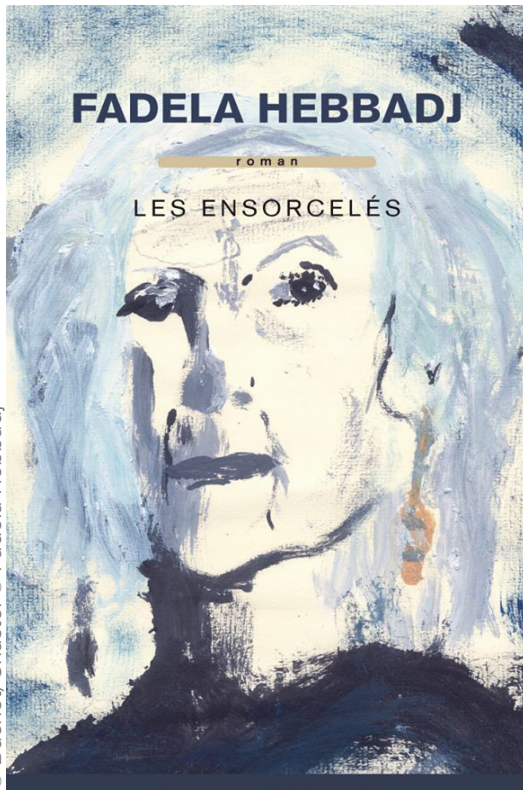
*« Mon père est mort. Tels furent mes premiers mots lorsque je retrouvai mon psychanalyste. »
(p.11)*

Synopsis

Il s'appelle Behrouz, le « meilleur des jours » en persan. C'est mon héros, mon père. Iranien réfugié à Paris, il refuse de travailler. Fantasque, il cuisine le canard à l'orange la nuit, danse sur Boney M et affirme que la princesse Soraya est clitoridienne. Son appartement est le refuge des exilés de la révolution : une épouse de colonel en fuite, un poète libertin, un chef d'entreprise opiomane...¹

¹ <http://www.lecerclepoints.com/livre-meilleur-jours-yassaman-montazami-9782757832967.htm>

Les ensorcelés



Auteure :	Fadela Hebbadj
Année de sortie :	2010
Pays :	France
Éditions :	Buchet Castel
Pages :	187

« Les liens ancestraux organisent la vie de chaque individu selon des rythmes et des expériences qui s'égalent. Je n'étais qu'un cordon ombilical, tenu encore à cette terre dont mon père avait tenté d'effacer le passé. ... je me recueillis sur les tombes, surplombant un paysage de rêve. Le cimetière jonché de stèles, géométriquement plantées, était bien entretenu. Il y avait de belles fleurs sur celle de mon père. Qui pouvait prendre soin de sa tombe, placée entre celles de sa femme, de sa fille et de son fils aîné, six ans après sa mort? » (p.51)

Enjeux soulevés, thèmes traités et réflexions

Enjeu de droit et de justice envers les minorités

Enjeu de mémoire, d'appartenance et de reconnaissance

Pistes pour des discussions

- Quelle responsabilité l'État a-t-il envers les minorités qui habitent son territoire?
- Comment la reconnaissance des minorités, fût-elle symbolique, peut-elle influencer leur trajectoire de vie (et celle de leur vie après la mort), et rétablir une certaine dignité?
- L'existence d'un lieu de recueillement est-elle nécessaire pour cheminer dans le deuil et faire sens?

Mots-clés : crime, famille, sépulture, mémoire, sans-papier

Fadela Hebbadj écrit « pour offrir une sépulture à ceux qui [lui] manquent », elle « laboure le champ de la mémoire » de manière à « garder en vie ceux qu' elle aime ». Une écriture qui est aussi « ouverture salvatrice aux autres », ce qui lui confère une portée universelle. Et il convient d'écouter cette parole libérée dont elle connaît le prix, de l'écouter et de lui répondre sans se réfugier dans l'indifférence du silence. « La mort de ma mère n'a pas été reconnue. Quelle meilleure preuve de mon inexistence! » (p.54)

Lien : <http://www.buchetchastel.fr/les-ensorceles-fadela-hebbadj-9782283024539>

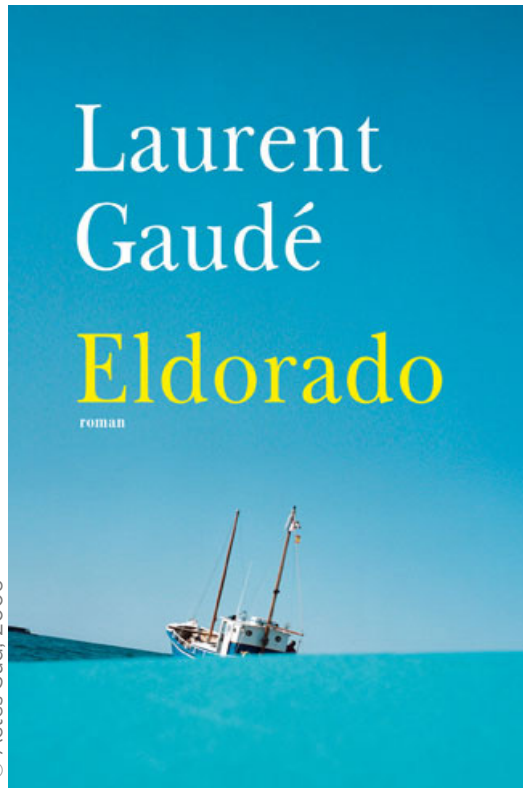
Synopsis

« Au commencement fut l'assassinat de ma mère et de ma sœur.

J'ai crié d'effacer le sang sur la porte mais ils n'ont entendu qu'un cri. Je l'entends dans la nuit, sous un ciel détruit. Je l'entends restituer sa déchirure sous un soleil en ruine. Je l'entends entrer en moi, ce cri inaudible, niellé au fond des os. Ce cri qui m'a servi à injurier, à maudire et à diffamer, ce cri de mort me revenant par je ne sais quel miracle intact. Un cri puis un mot puis un chant, ma bouche s'est mise à articuler les mots du cri de mon histoire. »¹

¹ <http://www.buchetchastel.fr/les-ensorceles-fadela-hebbadj-9782283024539>

Eldorado



Auteur : Laurent Gaudé
Année de sortie : 2006
Pays : France Actes
Éditions : sud
Pages : 233

Lien : <http://www.actes-sud.fr/catalogue/litterature-francophone/eldorado>

Enjeux soulevés, thèmes traités et réflexions

Enjeux de mémoire

Enjeux éthiques et processus de déshumanisation

Pistes pour des discussions

- Comment résister au processus de transformation, de déshumanisation des immigrants clandestins?
- Comment désamorcer les mécanismes d'effacement des identités de ces immigrants?
- Les acteurs qui participent volontairement au naufrage et à la mort des immigrants sont-ils uniquement motivés par le profit?
- Quels sont les autres mobiles possibles?
- Comment réhabiliter toutes ces histoires de clandestins qui périssent pendant leur voyage?

Mots-clés : clandestin, frontières, rencontre, exil

Synopsis

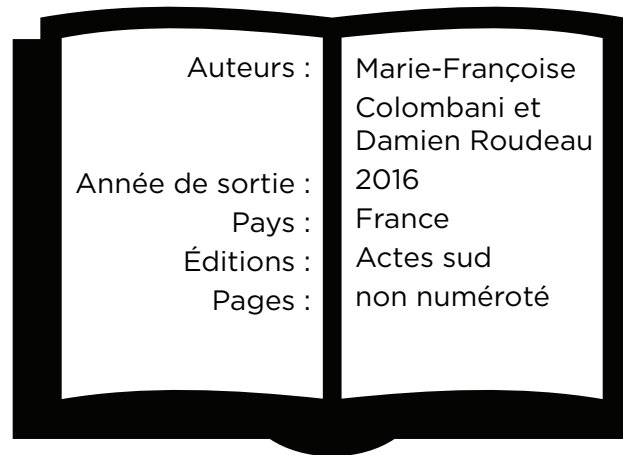
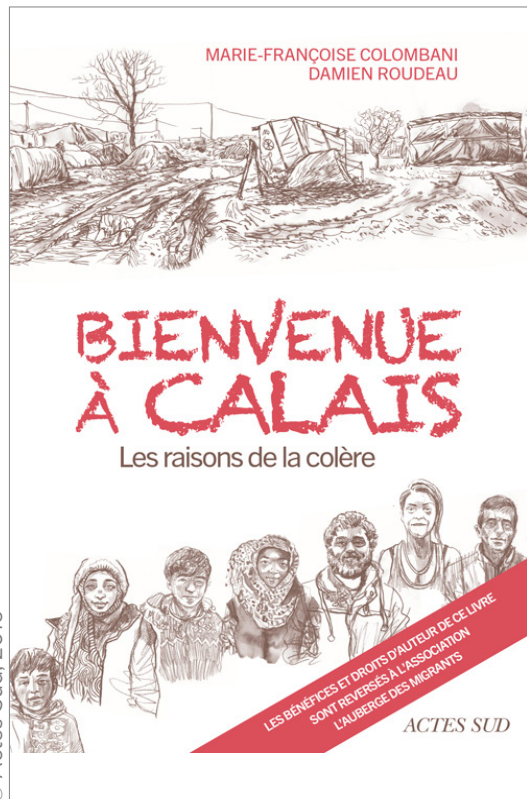
Gardien de la citadelle Europe, le commandant Piracci navigue depuis vingt ans au large des côtes italiennes, afin d'intercepter les embarcations des émigrants clandestins. Mais plusieurs événements viennent ébranler sa foi en sa mission.

Dans le même temps, au Soudan, deux frères (bientôt séparés par le destin) s'apprêtent à entreprendre le dangereux voyage vers le continent de leurs rêves, l'Eldorado européen...¹

¹ <http://www.actes-sud.fr/catalogue/litterature-francophone/eldorado>

Le commandant Salvatore Piracci se rappelle alors, avec dégoût, ce qu'on lui disait à l'école de commandement : « Ils nous disaient que nous étions là pour garder les portes de la citadelle. Vous êtes la muraille de l'Europe. C'est cela qu'ils nous disaient. C'est une guerre, messieurs. Ne vous y trompez pas. Il n'y a ni coups de feu ni bombardements, mais c'est une guerre et vous êtes en première ligne. Vous ne devez pas vous laisser submerger. Il faut tenir. Ils sont toujours plus nombreux et la forteresse Europe a besoin de vous. » (p.67)

Bienvenue à Calais



Ne laissons pas s'inscrire aux frontières de la France la devise qui orne l'entrée de l'Enfer de Dante : « Toi qui entres ici abandonne toute espérance. »

www.actes-sud.fr/bienvenue-calais

« ... aux citoyens que nous sommes d'exiger que l'on fasse un accueil honorable à tous ces hommes, femmes et enfants. Tentes chauffées et conteneurs installés tardivement et en nombre insuffisant ne suffiront pas longtemps à tenir à distance un flux migratoire exceptionnel et inédit. Une catastrophe humanitaire est en train de s'installer et, à défaut de l'avoir anticipée, il faut maintenant la gérer. Quant à nous, refusons la honte d'abandonner ces désespérés. »

Synopsis

En 2015, plus d'un million de réfugiés ont rejoint l'Europe par la mer et 3 735 d'entre eux ont péri ou disparu. Trois millions devraient arriver d'ici à 2017 selon l'organisation internationale pour les migrations. Textes et croquis, sur le vif, pour écrire et décrire la situation des migrants à Calais. Ce livre est le fruit d'une immersion des coauteurs dans ce "no man's land" pour donner à un problème politique et social, des noms, des visages, des souffrances, des rêves.¹

¹ <http://www.actes-sud.fr/bienvenue-calais>

Enjeux soulevés, thèmes traités et réflexions

Enjeux de droits de l'homme, d'injustices et processus de déshumanisation

- Inhumanité et violence des politiques;

Témoignages et histoires d'immigrants clandestins et de leur quotidien dans un camp de réfugiés

- Humanité des associations et des bénévoles.

Pistes pour des discussions

- Quelles sont les stratégies mises en œuvre par les réfugiés pour survivre au quotidien (se nourrir, se vêtir, se loger)?
- Les familles (femmes et enfants) vivent-elles des problèmes particuliers dans le camp? Lesquels?
- Comment les liens tissés (entre réfugiés et bénévoles) permettent-ils de faire un contrepois au processus de déshumanisation (absence de propreté [corps et lieux], d'intimité et de sécurité)?
- Comment faire respecter la dignité liée aux sépultures des réfugiés qui décèdent dans ce contexte? Est-ce important, et pourquoi?
- Comment l'accueil des réfugiés sur le territoire met-il en question notre rapport à l'autre, à la solidarité, à la différence, et au vivre ensemble?
- Comment le dessin peut-il servir de moyen de communication et de rencontre avec l'autre? Est-ce un bon outil d'intervention?

Mots-clés : réfugiés, témoignages, droits de l'homme

Lien : <http://www.actes-sud.fr/bienvenue-calais>

